****

**قسم اللغة السريانيّة**

**كلّيّة التربية**

**جامعة صلاح الدين**

**المادّة: تحليل النصوص**

**كتاب المنهج: السنة الرابعة – الفصل الثاني**

**د. سامر صوريشو يوحنّا**

**السنة الاكاديميّة: 2023-2024**

**پەرتووکی کۆرس**

**Course Book**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| تحليل النصوص | | **1. ناوى كۆرس** |
| سامر صوريشو يوحنا | | **2. ناوى مامۆستاى بەر پرس** |
| اللغة السريانيّة/كلّيّة التربية | | **3. بەش/ کۆلێژ** |
| الايميل: [samer.yohanna@su.edu.krd](mailto:samer_raheb@yahoo.com)  رقم الموبايل: 07515148424 | | **4. پەیوەندی** |
| نظري: 1  عملي: 2 | | **5. یەکەى خوێندن (بە سەعات) لە هەفتەیەک** |
| ساعتان | | **6. ژمارەی کارکردن** |
|  | | **7. کۆدی کۆرس** |
| د. سامر صوريشو يوحنّا حاصل على بكالوريوس ترجمة من الجامعة المستنصريّة-كلّيّة الآداب/قسم الترجمة – بغداد (2005)، وبكالوريوس لاهوت من كلّيّة بابل للفلسفة واللاهوت – بغداد، وهذه الكلّيّة تصدر شهاداتها من الجامعة الأوربانيانيّة في روما (2006). حاصل على ليسانس في دراسات الشرق الأدنى القديم من المعهد الحبري الكتابي *Biblico* من كلّيّة دراسات الشرق الأدنى القديم *Orientalistica* – روما (2011)، ودبلوم في دراسات ما بعد التخصص في علم المكتبات *Biblioteconomia* من مدرسة المكتبة الفاتيكانيّة – حاضرة دولة الفاتيكان (2013)، وحاز على شهادة الدكتوراه بتقدير الامتياز مع مرتبة الشرف *Summa cum Laude* سنة (2014) في فلسفة دراسات الشرق الأدنى القديم من ذات الكلّيّة، عنوان الاطروحة: (إنجيل مرقس في الترجمة السريانيّة الحرقليّة، نصٌ نقدي مستمد من أقدم المخطوطات).  - شارك في مؤتمر اللغة السريانيّة الحادي عشر "*Symposium Syriacum XI*" المنعقد في مالطا للفترة من 16 الى 18 تموز 2012 والقى بحثاً عن أهمية المخطوط الكلداني رقم 25 في تأسيس النص النقدي لانجيل مرقس في الترجمة السريانيّة الحرقليّة بعنوان: (*Between Two Millennia: Assessing the Syriac Harklean Tetra-Euangelion Manuscript C 25 from the Depository of the “Chaldean Antonian Order of St. Hormizd-Iraq”*).  - حازت أطروحة الدكتوراه التي ناقشها على موافقة السلسلة العلميّة "*Biblica et Orientalia*" ونشرتها كاملة ضمن سلسلتها لتحمل الرقم 52 في مستهل العام 2015، وتحمل العنوان الآتي: إنجيل مرقس في الترجمة السريانيّة الحرقليّة، نصٌ نقدي مستمد من أقدم المخطوطات "The Gospel of Mark in the Syriac Harklean Version, *An Edition Based upon the Earliest Witness*".  - عيّن بتاريخ 7 شباط 2015 عميداً بالوكالة لكلّيّة بابل للفلسفة واللاهوت في عنكاوة - أربيل. تنحى عن منصبه بتاريخ 1 كانون الاول 2016، لكنّه لايزال بتقديم المحاضرات بنفس الكلّيّة.  - هو أحد اعضاء اللجنة الخماسية التي انبثق عنها قسم اللغة السريانيّة في كلّيّة التربية جامعة صلاح الدين، وتعين استاذًا في نفس القسم في سنة 2018. | | **8. پرۆفایەلی مامۆستا** |
| النص، نوع الفن الادبي، المحسنات اللفظية البديعية،السيرة الذاتية للمؤلف، الوزن والقافية والصدر والعجز والدعامة. | | **9. وشە سەرەکیەکان** |
| **10. ناوەرۆکی گشتی کۆرس:**  بعد أن تعرّف الطلاب على مبادئ الصرف والنحو السرياني والبلاغة واطلاعهم على كافة المراحل الادبية لتطور السريانية، في هذه المرحلة سنهتم بالتعمّق في الدراسات التحليليّة للنصوص السريانية من كافة المراحل الادبية ولمختلف الكتاب والاجناس الادبية المتنوعة.  يحتوي هذا الكورس على مجموعة من المفردات والمفاهيم المهمة في مادة تحليل النصوص كالتكرار والصور الشعرية والجناس والتوازي والوزن والقافية والتي لا يمكن الاستغناء عنها في أي تحليل كان، والتي يتعرف عليها وعلى انواعها الطالب بشكل عام ومختصر، إضافة إلى كيفية التعامل معها في تحليل اي نص ادبي مهما كان نوعه، وبخاصة الشعر لكثرة استعماله من قبل شعرائنا..  إن اهمية هذا الكورس تكمن في اهمية ومتعة التحليل، اذ ينتقل الطالب من قراءة عادية الى قراءة متانية، ومن قارئ عادي الى قارئ محلل وناقد احيانا، ويمكنه التعبير عن ارائه بكل صراحة. | | |
| **11. ئامانجەکانی کۆرس**  - ماهية النص وطرق تحليله.  - السرد الروائي، القصة، الشعر، الرسالة، المقالة، الميامير، المداريش في اللغة السريانية.  - التحليل الادبي والبلاغي للحقب الخمس من مراحل تطور الادب السرياني.  - الاطلاع على االاداب وانواعها.  - تعويد الطالب على القدرة على القراءة الصحيحة للنص الادبي.  - مساعدة الطالب على فهم النص وتحليله بعيدا عن النظرة الضيقة وكيفية الحكم على النص.  - تحبيب الادب ومساعدته على الكتابة. | | |
| **12. ئەرکەکانی قوتابی**  ينبغي على الطلاب الالتزام بالحضور اليومي والمشاركة في النشاطات اليومية واكمال الواجبات البيتية، بالاضافة الى تقييمهم اليومي من خلال الامتحانات اليومية. ويتم محاسبة الطالب في حال غيابه بدون عذر مشروع او اجازة من مدرس المادة. | | |
| **13. ڕێگه‌ی وانه‌‌ ووتنه‌وه‌**  يتم الاعتماد في التدريس على عدة أشياء، منها: داتاشو، واستخدام السبورة البيضاء والمنهج الكتابي وجعله على شكل محاضرات توزع على الطلبة. اضافة الى مناقشة التحاليل الادبية في الصف والتي اعطيت كواجب بيتي. | | |
| **14. سیستەمی هه‌ڵسه‌نگاندن**  يتم التقييم على نوعين، النوع الاول: من خلال النصوص الادبية التي تعطى للطلبة ومحاولة قراءتها قراة صحيحة وترجمتها وثم تحليلها تحليلا دقيقا. أمّا النوع الثاني فهو اختبار تحريري، سيمتحن الطالب امتحاناً شهرياً، والدرجات ستوزع كالاتي: 20 درجة شهري و 20 درجة للامتحانات اليومية و 10 للحضور والنشاطات والغيابات، و50 الباقية ستكون من حصة الامتحان النهائي. | | |
| **15. ده‌رئه‌نجامه‌کانی فێربوون**  في نهاية الكورس ينبغي ان يكون الطالب قد تعلم الاتي:  - فهم انواع النصوص باختلاف اجناسها الادبية.  - التمييز بين الدقيق للمضامين الادبيّة والبلاغيّة المختلفة المحتواة في اي نص.  - كيفية التعامل مع النصوص السريانية وتحليلها انطلاقاً من التعرف على الكاتب وفترته الزمنية واسلوبه ودوافعه للكتابة وعاطفته ومصداقيته. | | |
| **16. لیستی سەرچاوە**  يتم الاعتماد على ملزمة عامة للخطوط العريضة لتحليل النصوص والمستقاة من مصادر اجنبية وعربية وسريانية، لكن الجزء الاكبر هو استخدام مصادر أدب اللغة السريانية لاستقاء النصوص والعمل عليها، ومنها:   1. Introduzione alla Retorica, Olivier Reboul, tr: Gabriella Alfieri 1996. 2. Retorica Biblica e Semitica 1 e 2, Roland Meynet e Jacek Oniszczuk, EDB, 2009 e 2011. 3. American Rhetoric, Michael Eidenmuller, 2011-2018. 4. أدب اللغة الارامية، الاب البير ابونا، بيرون 1996. 5. المروج النزهية في أدب اللغة الارامية، المطران يعقوب اوجين منا، جزءان، الموصل 1901. 6. طريقة التحليل البلاغي والتفسير، تحليلات نصوص من الكتاب المقدس ومن الحديث النبوي الشريف، رولان مينيه ولويس بوزيه، ترجمة نائلة فاروقي وأهيف سنو، دار المشرق-بيروت، ط2، 2004. 7. فن الفصاحة، أنطوان الفصيح، ترجمة صليبا شمعون، ط1، 2014. 8. جواهر البلاغة في المعاني والبيان والبديع، أحمد الهاشمي، 1964. 9. علوم البلاغة، البيان والمعاني والبديع، احمد مصطفى المراغي، 2005. 10. موسوعة البلاغة، تحرير: توماس أ. سلوان، ترجمة نخبة، اشراف وتقديم عماد عبد اللطيف، ط1، 3 أجزاء، القاهرة 2016. | | |
| **ناوی مامۆستای وانەبێژ** | **17. بابەتەکان** | |
| سامر صوريشو يوحنا  ساعتان | * ماهو النص الأدبي * تحليل النص الأدبي * خطوات تحليل النص الأدبي: * أولاً: التعرّف على كاتب النص: * ثانيًا: معرفة الحُقبة أو الفترة الزمنية: * ثالثًا: قراءة النص أكثر من مرة: * رابعًا: البحث عن المعنى الباطني: * خامسًا: ربط المعاني وفهم الترميز: * سادسًا: العواطف: * سابعًا: مراعاة التسلسل: * خطوات الدراسة الأدبية * دراسة الأفكار كالآتي: * تحديد الفن * تحديد الانتماء؛ * القديم والجديد؛ * البساطة والوضوح أو الصعوبة والغموض * الترابط والتسلسل * دراسة أسلوب الكاتب للنص: * بمعنى هل هو مباشر أو غير مباشر عن طريق ما يأتي: * دراسة الألفاظ؛ * دراسة قصر وطول العبارات، * تحديد نوع الأسلوب الغالب على النص الأدبي والغرض منه. * دراسة الصورة البيانية عن طريق: * دراسة الخصائص الفنية للأديب. * العمل على استخراج الصورة الفنية للنص الأدبي بشكل دقيق ومفصل. * التركيز على الأحكام التي تخص الكاتب وشخصيته، من حيث أسلوبه ولغته ومدى تأثره بالمذاهب الأدبية. * التركيز على القيم التي يحتويها النص ومدى فائدتها للقارئ، سواء كانت قيم تظهر البيئة الدينية، أو الاجتماعية، أو عصر الكاتب. * دراسة العاطفة التي دفعت الكاتب إلى كتابة النص الأدبي وتحليل مدى قوتها وصدقها. * كيفية تحليل القصيدة: * الإطار العام * العرض: * مرحلة ملاحظة النص، * مرحلة الفهم، * مرحلة التحليل، * الإيقاع:   + الإيقاع الخارجي،   + الإيقاع الداخلي، * مكونات الصورة الشعرية: * الصور البيانية، * توظيف الرمز، * الوسائل والأساليب: * دراسة الأساليب والوسائل المستخدمة في سرد القصيدة، * البحث عن الضمائر المستخدمة في الخطاب، * الاهتمام بدراسة البناء * العمل على تبيان مواضع التطوير في القصيدة إن وجد * توضيح الدور الذي قامت به هذه الخصائص جميعها في النص الشعري | |
|  | 18. بابەتی پراکتیک (ئەگەر هەبێت) | |
|  | مشاركة الطالب في النشاطات اليومية من خلال حل التمرينات على اللوح الابيض (السبورة). | |
| **19. تاقیکردنەوەکان**  الاسئلة توضع باللغة العربية مع نصوص حصريا باللغة السريانية والتي قد تتطلب الترجمة:  1. تحليل كامل للجنس الادبي للنصوص.  2. التعبير عن افكار والدلالات المستخدمة في النصوص.  3. اعطاء نص كامل بالسرياني ومن ثم تحليله أدبيا مع الترجمة الجمل الحاملة للصور البلاغية او التي تسند الفكرة التحليلة المقدمة. | | |
| **20. تێبینی تر** | | |
| **21. پێداچوونه‌وه‌ی هاوه‌ڵ** | | |